

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
«РОССИЙСКИЙ ИНСТИТУТ ИСТОРИИ ИСКУССТВ»



И. о. директора А. Л. Казин
2018 г.

**Фонд оценочных средств
по дисциплине**

«Иностранный язык (английский)»

**Уровень высшего образования –
подготовка кадров высшей квалификации
направление подготовки 50.06.01 «Искусствоведение»
направленность «Музыкальное искусство»**

Квалификация (степень) выпускника: «Исследователь. Преподаватель-исследователь»

Санкт-Петербург

2018 г.

Фонд оценочных средств по дисциплине

«Иностранный язык (английский)».

Перечень оцениваемых компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения учебной дисциплины «Иностранный язык»

Код контролируемых компетенций	Этап (уровень) формирования компетенции
УК-4	Базовый
УК-5	Базовый

Описание критериев и показателей, используемых при оценивании компетенций, формируемых в процессе учебной дисциплины «Иностранный язык»

Код контролируемых компетенций	Критерии оценивания компетенций в рамках учебной дисциплины	Основные показатели оценки результатов освоения компетенций в рамках учебной дисциплины
УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	знает: - особенности функционального научного стиля иностранного языка, что необходимо для восприятия и грамотной интерпретации научных иноязычных текстов и оформления собственного дискурса;
УК-5	способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития	– правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах; – требования к содержанию и оформлению научных трудов на изучаемом языке, принятые в международной практике, с целью публикации собственных работ в зарубежных научных изданиях. умеет: - осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической формах в ситуациях научного и профессионального обмена (делать презентации, доклады, слушать научные сообщения, лекции, участвовать в обсуждениях); – писать научные статьи, эссе, тезисы; – читать научную литературу на иностранном языке и оформлять извлеченную информацию

		<p>в виде аннотации, перевода, реферата.</p> <p>имеет навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - работы с обширными базами научной информации с применением изучаемого иностранного языка; - использования различных видов чтения на иностранном языке: просмотрового, ознакомительного, изучающего для обработки большого количества информации; - выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями, докладами по тематике, связанной с проводимым исследованием; - компрессии информации для составления аннотаций, обзоров, рефератов
--	--	--

Описание шкал оценивания компетенций, формируемых в процессе освоения учебной дисциплины «Иностранный язык»

Оценивание компетенций, формируемых в процессе освоения учебной дисциплины «Иностранный язык», проводится в форме устного развернутого ответа, дающего возможность выявить степень владения языком и выполнение практического задания.

Результаты устного ответа на экзамене оцениваются по пятибалльной шкале:

«отлично»	аспирант дал полный развернутый ответ на поставленные вопросы, продемонстрировал способности к анализу, корректному формулированию выводов
«хорошо»	аспирант дал полный ответ на поставленные вопросы, продемонстрировал способности к анализу, корректному формулированию выводов, допустил незначительные неточности в ответе
«удовлетворительно»	аспирант дал неполный ответ на поставленные вопросы, в процессе ответа допускал ошибки, сделанные выводы недостаточно обоснованы и последовательны
«неудовлетворительно»	аспирант не ответил на поставленные вопросы, затруднялся ответить на дополнительные вопросы, не продемонстрировал способность логически аргументировать сделанные выводы

Период и форма аттестации освоения учебной дисциплины «Иностранный язык»

Форма промежуточной аттестации	Период аттестации	Наименование оценочного средства
экзамен	3 семестр	устный ответ на вопросы, выполнение практического задания

I. Общие положения

Для выполнения научно-исследовательской профессиональной деятельности аспирант должен обладать следующими умениями в иностранном языке:

Знать:

- особенности функционального научного стиля иностранного языка, необходимые для восприятия и грамотной интерпретации научных иноязычных текстов и оформления собственного дискурса;
- правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах;
- требования к содержанию и оформлению научных трудов на изучаемом языке, принятые в международной практике с целью публикации собственных работ в зарубежных научных изданиях.

Уметь:

- осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической формах в ситуациях научного и профессионального обмена (делать презентации, доклады, слушать научные сообщения, лекции, участвовать в обсуждениях);
- писать научные статьи, эссе, тезисы;
- читать научную литературу на иностранном языке и оформлять извлеченную информацию в виде аннотации, перевода, реферата.

Иметь навыки (приобрести опыт):

- работы с обширными базами научной информации с применением изучаемого иностранного языка;
- использования различных видов чтения на иностранном языке: просмотрового, ознакомительного, изучающего для обработки большого количества информации;
- выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями, докладами по тематике, связанной с проводимым исследованием;
- компрессии информации для составления аннотаций, обзоров, рефератов.

В результате изучения дисциплины аспирант осваивает следующие компетенции:

Процесс освоения дисциплины «Иностранный язык» (Английский) направлен на формирование следующих компетенций:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3)
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языке (УК-4)

способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития (УК-5)

- (ОПК-1) Способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий

II. Виды самостоятельной внеаудиторной работы студентов

- повторение пройденного материала и материала учебников, подготовка к практическим занятиям, текущему контролю;
- чтение научной литературы на иностранном языке по научной специальности аспиранта;
- письменный перевод научной статьи по научной специальности аспиранта (объем 15 000 знаков);
- написание реферата по научной специальности аспиранта.

III. Типы контроля

1. Типы контроля успешности освоения программы.

- 1) текущий контроль успеваемости;
- 2) промежуточный контроль; проводится после завершения изучения одной или нескольких учебных тем;
- 3) промежуточная аттестация;
- 4) итоговый контроль.

Текущий контроль успеваемости – это проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляемая на протяжении семестра.

Промежуточный контроль проводится после завершения изучения одной или нескольких учебных тем. Осуществляется в виде: а) контрольных работ (три в течение курса); все варианты унифицированы по грамматическим темам в соответствии с Рабочей программой дисциплины «Иностранный язык»; б) проверки внеаудиторного чтения литературы по научной специальности аспиранта (300 000 печатных знаков).

Промежуточная аттестация (зачет) - это оценка совокупности знаний, умений, навыков по дисциплине в целом или по ее разделам.

Итоговый контроль проводится в форме кандидатского экзамена по иностранному языку.

2. Формат зачета

1. Проверка письменного перевода текста по научной специальности аспиранта (15 000 печатных знаков).

2. Проверка реферата по научной специальности аспиранта - форма контроля, используемая для привития студенту навыков краткого, грамотного и лаконичного представления собранных материалов и фактов.

Требования к реферату: 1) реферат выполняется на русском языке на основе прочитанной литературы по специальности; 2) объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 45–50 страниц; 3) объем реферата – 12–15 страниц печатного текста; 4) на реферате должна быть виза научного руководителя о соответствии содержания реферата прочитанной литературе и теме диссертации; 5) реферат должен содержать словарь терминологических словосочетаний по научной специальности аспиранта (экстерна) с переводом на русский язык (не менее 50 словосочетаний); 6) в конце реферата приводится список прочитанной литературы.

3. Формат экзамена

1. К кандидатскому экзамену по иностранному языку допускаются аспиранты и соискатели, успешно сдавшие зачет. Зачет является формой промежуточной аттестации и является допуском к экзамену.

2. Структура экзамена по иностранному языку:

1. Чтение и письменный перевод оригинального текста по широкой специальности аспиранта объемом 3000 печатных знаков с иностранного языка на русский язык за 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.

2. Чтение вслух и устный перевод с листа без подготовки и без использования словаря оригинального текста по широкой специальности аспиранта объемом 1500 печатных знаков с иностранного языка на русский язык.

3. Устное реферирование на иностранном языке общенаучного или научно-популярного текста объемом 2000 печатных знаков без использования словаря. Время на подготовку – 10-15 минут.

4. *Беседа на иностранном языке* на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта.

3. Экстерны и аспиранты, не обучавшиеся в группах, допускаются к кандидатскому экзамену после процедуры прохождения допуска, которая включает:

1. Проверку письменного перевода текста по научной специальности аспиранта (15 000 знаков).

2. Проверку реферата по научной специальности аспиранта.

3. Тестирование, которое состоит из следующих этапов: а) выборочная устная проверка перевода на русский язык оригинального научного текста по специальности; б) перевод на русский язык фрагментов научного текста, содержащих грамматические явления, характерные для научной литературы (тексты и тесты из фондов кафедры); в) беседа по научной специальности аспиранта (экстерна).

IV. Обобщенные критерии оценки разных форм контроля

Удельный вес параметров при выведении общей оценки:

1. Правильность понимания и полнота раскрытия темы (40 %).

2. Владение терминологическим аппаратом, точность и научность изложения (30 %).

3. Логичность и аргументированность (15 %).

4. Владение лексико-грамматическими категориями адекватного перевода (15 %).

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Письменный и устный перевод

«отлично» – Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод соответствует научному стилю изложения. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

«хорошо» – Перевод полный, без пропусков и сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потери информации в других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени соответствует системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста переданы в основном адекватно. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

«удовлетворительно» – Перевод содержит некоторые фактические ошибки. Не соблюден принцип единообразия при переводе научной терминологии. Нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

«неудовлетворительно» – Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются грубые нарушения в форме предъявления перевода.

Реферирование

«отлично» – Основная информация извлечена из текста с максимальной полнотой и точностью. Отсутствует избыточная информация. Высказано собственное отношение к проблеме, обозначенной в предложенной статье. Сообщение характеризуется логичностью и аргументированностью. Отсутствуют ошибки языкового характера.

«хорошо» – Основная информация извлечена из текста полно и точно. Отсутствует избыточная информация. Высказано собственное отношение к проблеме, обозначенной в предложенной статье. Адекватная реакция на дополнительные вопросы преподавателя. Речь правильная, допускаются незначительные ошибки языкового характера.

«удовлетворительно» – Основная информация отделена от второстепенной. Присутствует избыточная информация. Речевая активность аспиранта невысокая, но ответы на вопросы преподавателя достаточно осознанные. Допускается значительное количество ошибок языкового характера, не затрудняющих понимание и не искажающих смысла.

«неудовлетворительно» – Неумение отделить основную информацию от второстепенной, попытки реферирования сводятся к воспроизведению готовых предложений из текста. Речевая активность аспиранта низкая. Реакция на вопросы преподавателя отсутствует или неадекватная, большое количество ошибок языкового характера.

Беседа на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта

«отлично» – Правильная грамотная речь, адекватные ответы на вопросы преподавателя.

«хорошо» – Правильная грамотная речь, адекватная реакция на вопросы преподавателя с незначительным количеством ошибок языкового характера.

«удовлетворительно» – Незначительное количество ошибок языкового характера при рассказе о своей научной деятельности, ответы на вопросы преподавателя осознанные, но речевая активность аспиранта невысокая.

«неудовлетворительно» – Большое количество ошибок языкового характера, реакция на вопросы преподавателя отсутствует или неадекватная.

Разработчик:

<u>РИИИ</u>	<u>Преподаватель (ГПХ)</u>	<u>Авраменко Е.В.</u>
(место работы)	(должность, уч. степень, звание)	(подпись) (ФИО)

Рецензент:

Академия русского балета им А.Я. Вагановой	<u>Канд.фил., доц..</u>	<u>Бояркина А.В.</u>
(место работы)	(должность, уч. степень, звание)	(подпись) (ФИО)